

22 - The Demon Revives

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Opening Narration

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

[00:16] Gu

What?

[00:53] Gu

You can no longer bear my wounds?

[01:02] Gu

Thank you for everything,

[01:09] Gu

demon god...

SIGN The Demon Revives

[03:07] Gu

I shall aid you.

[03:09] Gu

Now, the only choice is to force
them to shed their blood.

[03:18] Gi

You're...

[03:20] Gu

Then, you have come to your senses, Hibiki?

[03:48] Gu

Joujin-sama, I shall handle them!

[03:52] Gu

Wait!

[03:53] Gu

Have you forgotten your wounds?

[03:56] Gu

You are seriously injured.

[04:03] Gu

Hachirou... Hibiki.

[04:07] Gu

I am afraid I shall have to spill your blood

[04:10] Gu

upon the corpse of the great demon king!

[04:36] Gi

It hurts...

[04:39] Gi

Hey, we've done enough, right?

[04:42] Gi

It's so cold.

[04:44] Gi

I see... I must've lost too much blood.

[04:49] Gi

It was cold back then, too...

[04:57] Gi

This picture's wonderful...

[05:00] Gi

It makes me feel like I can use many
more types of hallucinations,

[05:05] Gi

since you gave it to me.

[05:07] Gi

It makes me happy that you like it.

[05:16] Gi

All I remember is taking baths with you...

[05:36] Gi

See?

[05:41] Gi

It's like red lipstick.

[05:54] Gu

Hadaebou, why are you helping us?

[05:58] Gu

So you can tell the shogun?

[06:01] Gu

To see the ending of this.

[06:05] Gu

To see the answer, the young ninjas,

[06:08] Gu

and you young leaders, give...

[06:12] Gu

To see its ending.

[06:15] Gu

What will happen to us ninjas?

[06:32] Gu

Come and get me, Hachirou.

[06:36] Gu

Aren't you ashamed that you can
rely on no power but your eyes?

[06:42] Gu

There's no reason to be ashamed
of the techniques I've inherited.

[06:45] Gu

Ignorant, blind, and unwilling to learn.

[06:49] Gu

My heart is like a calm sea.

[06:52] Gu

Your eyes have no power over me!

[06:55] Gu

A calm sea...

[06:57] Gu

Then, I shall make it storm and rage!

[07:09] Gu

Die!

[07:46] Gu

Hadaebou!

[07:52] Gu

Hachirou!

[08:07] Gu

Farewell, Kouga Hachirou.

[08:20] Gu

What's going... on?!

[08:25] Gi

Ninja Technique... Butterfly!

[08:29] Gu

This won't stop me!

[08:38] Gi

Ninja Technique: Dreaming Reality...

[08:42] Gu

You think hallucinations will work?

[08:44] Gu

Nonsense!

[09:02] Gi

How dare you... How dare you
shame me in such a way?

[09:15] Gi

This is the technique you gave me.

[09:18] Gi

Have you felt its power?!

[09:22] Gu

Joujin-sama...

[09:25] Gu

Joujin-sama!

[09:33] Gi

Maybe now...

[09:35] Gi

I can show it to you...

[10:49] Gu

Joujin-sama, I'll handle this!

[10:52] Gu

Know your master.

[10:54] Gu

Get back, Kujaku.

[10:58] Gu

Fool!

[11:21] Gu

Move, Hachirou.

[11:24] Gu

I'll show you that her techniques
will never work on me again.

[11:31] Gu

He honored me...

[11:34] Gu

He honored me... far too highly...
by calling me simply "Kujaku."

[11:42] Gu

My master!

[12:03] Gu

Kujaku, what are you doing?

[12:06] Gu

Shut up and just die already!

[12:15] Gu

What is this?

[12:18] Gu

Kujaku...

[12:20] Gu

Kujaku?

[12:21] Gu

Each time you call me that, it sickens me!

[12:26] Gu

"Know your master." Isn't that what you said?

[12:31] Gu

That's right!

[12:33] Gu

I'm... I'm doing this for my master!

[12:36] Gu

The one who called me "Kujaku"...

SIGN

Tenth Year of the Tenshou Era, 1582 AD

June 2 by the Old Calendar

SIGN

Honnouji

[13:14] Gu

Ranmaru.

[13:15] Gu

Yes, sir!

[13:17] Gu

What did you think of that demonic voice just now?

[13:23] Gu

I'm sorry to tell you this, master,

[13:26] Gu

but your obsession with conquest

[13:29] Gu

is difficult for the simple-minded to understand.

[13:33] Gu

And so, they call you...

[13:37] Gu

Demon King of the Sixth Heaven?

[13:39] Gu

Yes, sir.

[13:41] Gu

Very well.

[13:43] Gu

And?

[13:46] Gu

You have spread the flames of conquest
across the land, like a demon.

[13:51] Gu

So it is possible that a demon itself...

[13:56] Gu

has taken an interest.

[14:00] Gu

No... There's no other possibility at all!

[14:06] Gu

You're a clever one.

[14:09] Gu

Help me commit seppuku, then, Ranmaru.

[14:17] Gu

I shall follow you soon!

[14:19] Gu

No.

[14:20] Gu

Master, what do you mean?

[14:22] Gu

Remember what I told everyone?

[14:25] Gu

I can take pride in three things.

[14:28] Gu

First, my white-spotted hawk.

Second, my pale bird.

[14:33] Gu

And third, Ranmaru. You.

[14:37] Gu

You honor me too much, sir!

[14:40] Gu

If you were a bird, you would
be a peacock, which we call "kujaku"...

[14:46] Gu

Yes, a kujaku.

[14:49] Gu

I know not when I shall return.

[14:52] Gu

But while you yet live,

[14:55] Gu

will you keep your brilliant wings spread?

[14:58] Gu

So that the embers of my conquest
might not go out?

[15:06] Gu

Yes, sir!

[15:43] Gu

Well done, young warrior.

[15:47] Gu

Are you the demon?

[15:54] Gu

If your words were a lie,

[15:58] Gu

then I shall become a demon to surpass you,

[16:02] Gu

and plunge you into the lowest hell.

[16:05] Gu

I am the servant of the Demon
King of the Sixth Heaven...

[16:17] Gu

Then, will you become a demon now?

[16:21] Gu

What is your name?

[16:24] Gu

I am... Kujaku.

[16:30] Gu

Yes.

[16:33] Gu

I am Kujaku...

[16:36] Gu

I no longer need that name!

[16:40] Gu

I am Ranmaru.

[16:42] Gu

And the master who called me that,

[16:47] Gu

Nobunaga-sama, will now revive!

[16:52] Gu

I knew it.

[16:53] Gu

Fifty years of a man's life

[16:58] Gu

are like a dream,

[17:04] Gu

compared to the heavens.

[17:10] Gu

Once a man is born,

[17:14] Gu

must he not die?

[17:25] Gu

I would expect no less
from you, Joujin-sama...

[17:32] Gu

To think Kouga Hachirou and Iga
Hibiki's blood was unnecessary.

[17:37] Gu

That your blood alone was enough!

[17:44] Gu

Devouring a demon opens the path to conquest.

[17:51] Gu

My master shall devour the blood
of a demon and return to life!

[18:04] Gu

Impossible.

[18:45] Gu

At last...

[18:50] Gu

At last we meet, Lord Nobunaga.

[18:58] Gu

Now, make of this world a hell on earth.

[19:02] Gu

And bring about true salvation.

[19:06] Gu

Let us bring my— no, our, desire to fruition!

[19:19] Gu

Silence.

[19:24] Gu

So with true salvation upon us,
there is no further need for me...

[19:32] Gu

So profound...

[19:38] Gu

My master... I, Ranmaru,

[19:42] Gu

have awaited this moment for so long!

[19:52] Gu

How ugly.

[20:00] Gi

Hachirou! Hibiki!

[20:02] Gi

We're getting out of here!

[20:03] Gu

Namenba?

[20:06] Gi

This is the end!

[20:10] Gu

What have you done?!

[20:13] Gi

Is that Nobunaga?

[20:15] Gi

Doesn't he have a pretty face?

[20:20] Gi

Maybe I'll ask him for some fun in hell!

[21:03] Gi

The Inverted Halberd of Time?

[21:12] Gu

I will protect my master!

[21:19] Gu

Disgusting monster...

[21:22] Gu

with your ugly form, you would
try to trick me by claiming to be

[21:28] Gu

the beautiful Ranmaru?

[21:36] Gu

Fool.

[21:38] Gu

You are nothing like Ranmaru,
who was as beautiful

[21:43] Gu

as the kujaku bird.

SIGN Preview

[23:26] Gu

Let us stop this.

[23:27] Gu

It's all over, Kujaku.

[23:31] Gu

Your backward-flowing corridor of time

SIGN The Cherry Blossoms Scatter

[23:34] Gu

must be sealed within my Adamantite Tower.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:10:02 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:10:02 UTC by whimsee